

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Лукенда против Словении

[Lukenda v. Slovenia] (№ 23032/02)

Постановление от 6 октября 2005 г. [вынесено III Секцией]

Обстоятельства дела

Заявитель получил на работе травму, и ему было назначено пособие по нетрудоспособности. В 1998 году он обратился в суд с иском об увеличении размера выплачиваемому ему пособия по нетрудоспособности. В 2002 году суд первой инстанции вынес решение, частично удовлетворив исковые требования заявителя. Жалоба заявителя на это решение была удовлетворена, и производство по делу завершилось в 2004 году вынесением другого решения вышестоящим судом, которым был увеличен размер выплачиваемому заявителю пособия по нетрудоспособности.

Вопросы права

Вопрос о предварительном возражении государства-ответчика (по поводу неисчерпания заявителями всех внутригосударственных средств правовой защиты). Европейскому Суду не было продемонстрировано, что внутригосударственные средства правовой защиты, на которые ссылалось государство-ответчик, – обращение с жалобой в административный суд, подача гражданского иска с требованием выплаты ущерба, обращение с ходатайством в вышестоящие инстанции о приведении в действие надзорных полномочий и (или) обращение с жалобой в Конституционный суд – взятые порознь или в своей совокупности, являются эффективными. Кроме того, в Словении, если гражданин сначала возбуждает производство в административных судах, а затем требуется подать деликтный иск, то это обязывает его вести два производства в разных судах, а совокупная продолжительность двух производств была возможно чрезмерной. Коротко говоря, требовать от заявителя исчерпать оба средства правовой защиты означало бы возлагать на него неразумно тяжкое бремя (предварительное возращение государства-ответчика отклонено).

По поводу соблюдения требований пункта 1 Статьи 6 Конвенции, что касается вопроса о разумном сроке производства по делу. Общая продолжительность производства по делу заявителя составила пять лет и три месяца. Хотя для разрешения дела требовалось назначение медицинской экспертизы, такая экспертиза ни процессуально, ни фактически не была исключительно сложной. Кроме того, нет доказательств, свидетельствующих о том, что продолжительность производства по делу значительно затягивалась из-за действий заявителя. Следовательно, общая продолжительность производства по делу была чрезмерной, в частности это относится к длительности производства по делу в суде первой инстанции, которая превысила четыре года.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что в данном вопросе по делу допущено нарушение требований пункта 1 Статьи 6 Конвенции (принято единогласно).

По поводу соблюдения требований Статьи 13 Конвенции. Государство-ответчик не доказало эффективность внутригосударственных средств правовой защиты, взятые порознь или в своей совокупности. См. выше соображения в связи с отклонением предварительного возражения государства-ответчика.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что в данном вопросе по делу допущено нарушение требований Статьи 13 Конвенции (принято единогласно).

По поводу соблюдения требований Статьи 46 Конвенции. Как следует из самой свежей судебной статистики, опубликованной министерством юстиции государства-ответчика, совершенно очевидно, что чрезмерная продолжительность производства по делам в суде является серьезной проблемой в Словении. Нарушение права заявителя на судебное разбирательство его дела в разумный срок не является отдельным случаем, но скорее системной проблемой, порожденной неадекватным законодательством и неэффективностью процесса отправления правосудия. В соответствии со Статьей 46 Конвенции на государстве лежит правовая обязанность не просто выплатить жертве нарушения Конвенции суммы, присужденные в порядке назначения справедливой компенсации, но также избрать – под надзором Комитета Министров Совета Европы – меры общего и (или) частного характера, которые надлежит реализовать в правовой системе этого государства с тем, чтобы положить конец нарушению, установленному Европейским Судом, и загладить в максимальной степени причиненный нарушением вред. В заключение Европейский Суд отмечает, что Суд выявил некоторые слабости средств правовой защиты, гарантируемых государством-ответчиком, при этом признав, что в последнее время наблюдаются определенные обнадеживающие сдвиги к лучшему. Следовательно, для того, чтобы в будущем предотвратить нарушения права на судебное разбирательство дела в разумный срок, Европейский Суд предлагает государству-ответчику дополнить имеющийся в его правовой системе набор средств правовой защиты для обеспечения эффективного возмещения вреда в случаях нарушения этого права.

N.B. Обязанность государства-ответчика гарантировать – посредством надлежащих правовых мер и административной практики – право на судебное разбирательство дела в разумный срок упомянута также в резолютивной части данного Постановления (принято шестью голосами «за» и одним голосом «против»).